

## Selected Terms from John I and Other Chapters

Language: Catalán<sup>1</sup>

Gloss	1		2		3		4		5	
	Ref	Form	Ref	Form	Ref	Form	Ref	Form	Ref	Form
Beginning	1:1	Al principi	1:2	al principi						
Word	1:1	la Paraula	1:1	la Paraula	1:1	la Paraula	1:14	la Paraula		
God	1:1	Déu	1:1	Déu	1:2	Déu	1:6	Déu		
Made	1:3	ha vingut a l'existència	1:3	ha vingut a l'existir	1:3	ha vingut	1:10	deu existència		
Life	1:4	la vida	1:4	la vida	3:15	vida	3:16	vida		
Light	1:4	la llum	1:5	La llum	1:7	la llum	1:8	la llum	1:8	...
Darkness	1:5	la foscor	1:5	la foscor						
Come	1:7	vingué	1:9	venir	1:11	venir				
Man	1:6	un home	1:9	els homes	3:13	(el Fill de) l'home	3:14	(el Fill de) l'home	3:19	els homes
Name	1:6	es deia	1:12	nom	14:13	nom	14:14	nom	14:26	nom
John	1:6	Joan	1:15	Joan	1:19	Joan				
Sent	1:6	envià	1:19	enviar	1:24	enviats				
Witness <sup>2</sup>	1:7 <sup>N</sup>	un testimoni	1:7 <sup>VB</sup>	donar testimoni	1:8 <sup>VB</sup>	donar-ne testimoni	1:19 <sup>N</sup>	el testimoni	1:34 <sup>VB</sup>	dono testimoni
Believe	1:7	arribés a la fe	1:12	creuen	2:11	cregueren	2:22	cregueren	2:23	cregueren
World	1:9	al món	1:10	al món	1:10	al món	1:10	el món		
Receive	1:11	van acollir	1:12	han rebut	3:11	admeteu	3:32	admet		
Children	1:12	fills	8:39	fills	11:52	fills				
Born	1:13	nascuts	3:3	nascut	3:4	néixer	3:4	néixer	3:5	nascut
Glory	1:14	glòria	1:14	...						
Grace	1:14	gràcia	1:16	gràcia	1:16	...	1:17	gràcia		
Truth	1:14	veritat	1:17	veritat	8:32	veritat	8:32	veritat	8:40	veritat
Father	1:14	del Pare	4:12	avantpassat	4:20	pares	4:23	el Pare	4:23	el Pare
Law	1:17	la Llei	7:19	la Llei	7:19	...	7:23	la Llei		
Moses	1:17	Moisès	1:45	Moisès						
(Jesus) Christ	1:17	Jesucrist	1:20	el Messies	1:25	el Messies				

<sup>1</sup> *Nou Testament* [New Testament] (Barcelona: United Bible Societies, 1979).

<sup>2</sup> In some languages there might be a contrast between "witness" or "testimony" as a noun (*μαρτυρία*) and "witness" or "testify" as a verb (*μαρτύρομαι*).